

DOCUMENTO S/7398

Carta de fecha 5 de julio de 1966 dirigida al Secretario General por el representante de Turquía

[*Texto original en inglés*]
[7 de julio de 1966]

Respecto de la carta dirigida a Ud. el 13 de abril de 1966 por el representante de Grecia [S/7255], relativa a una presunta violación del espacio aéreo griego por dos aeronaves turcas, tengo el honor de informarle de que las investigaciones llevadas a cabo por las autoridades turcas competentes han indicado que no se produjo tal violación del espacio aéreo griego por aviones turcos en la fecha y zona mencionadas en la carta del representante de Grecia.

Le agradeceré se sirva hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP
Representante Permanente de Turquía
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/7401

Carta de fecha 11 de julio de 1966 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

[*Texto original en ruso*]
[11 de julio de 1966]

Respecto de la carta de 30 de junio de 1966 dirigida a las Naciones Unidas por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América, que fue distribuida como documento del Consejo de Seguridad [S/7391], la Misión Permanente de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas ante las Naciones Unidas, cumpliendo instrucciones de su Gobierno, considera necesario formular la declaración siguiente:

El mundo entero es testigo del hecho de que los Estados Unidos de América han optado por una nueva intensificación de la guerra vergonzosa contra la República Democrática de Viet-Nam y contra todo el pueblo vietnamita. La aviación estadounidense ha bombardeado bárbaramente las zonas de Hanoi y de Hai-phong. Al mismo tiempo, tratando de justificar esta nueva expansión de su agresión en Viet-Nam, han recurrido a su habitual maniobra de disimulo y enviado al Presidente del Consejo de Seguridad, el 30 de junio de 1966, una carta en la que procuran usar a las Naciones Unidas para encubrir a los agresores norteamericanos. En dicha carta, los Estados Unidos presentan cínicamente la situación casi como el fruto de una preocupación por "no causar daño a la población civil". Sin embargo, esta maniobra no puede engañar a nadie.

El hecho de que el Gobierno de los Estados Unidos esté intensificando su campaña publicitaria acerca de su deseo de lograr un "arreglo pacífico" en el preciso momento en que adopta nuevas medidas para intensificar la agresión en Viet-Nam, pone plenamente de

manifiesto sus verdaderos objetivos. Pero ningún subterfugio de la diplomacia de los Estados Unidos puede ocultar el real estado de cosas, que es que los Estados Unidos, violando escandalosamente los Acuerdos de Ginebra sobre Indochina, continúan ampliando su criminal guerra contra Viet-Nam.

La Unión Soviética condena resueltamente los actos de agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam, así como sus intentos de utilizar a las Naciones Unidas para encubrirlos. Como lo recalcó el Gobierno soviético en su declaración de 1° de julio de 1966 relativa a la nueva expansión de la agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam, el camino de la paz se abrirá si los Estados Unidos cesan en su agresión y en su injerencia en los asuntos internos del pueblo vietnamita. Las fuerzas armadas de los Estados Unidos deben ser retiradas de Viet-Nam.

La Misión Permanente de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas ante las Naciones Unidas, devuelve adjunta la carta del representante de los Estados Unidos de América de 30 de junio de 1966, pues considera que ésta tiene como único fin justificar y disimular la intensificación de la agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam.

Agradeceré se sirva hacer que esta carta se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) N. FEDORENKO
Representante Permanente de la Unión
de Repúblicas Socialistas Soviéticas
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/7402

Carta de fecha 11 de julio de 1966 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de la República Socialista Soviética de Bielorrusia

[*Texto original en ruso*]
[11 de julio de 1966]

Respecto de la carta de 30 de junio de 1966 dirigida a las Naciones Unidas por el Representante Permanente de los Estados Unidos de América, que fue distribuida como documento del Consejo de Seguridad

[S/7391], la Misión Permanente de la República Socialista Soviética de Bielorrusia ante las Naciones Unidas, cumpliendo instrucciones de su Gobierno, considera necesario formular la declaración siguiente:

El mundo entero es testigo del hecho de que los Estados Unidos de América han optado por una nueva intensificación de la guerra vergonzosa contra la República Democrática de Viet-Nam y contra todo el pueblo vietnamita. La aviación estadounidense ha bombardeado bárbaramente las zonas de Hanoi y de Haiphong. Al mismo tiempo, tratando de justificar esta nueva expansión de su agresión en Viet-Nam, han recurrido a su habitual maniobra de disimulo y enviado al Presidente del Consejo de Seguridad, el 30 de junio de 1966, una carta en la que procuran usar a las Naciones Unidas para encubrir a los agresores norteamericanos. En dicha carta, los Estados Unidos presentan cínicamente la situación casi como el fruto de una preocupación por "no causar daño a la población civil". Sin embargo, esta maniobra no puede engañar a nadie.

El hecho de que el Gobierno de los Estados Unidos esté intensificando su campaña publicitaria acerca de su deseo de lograr un "arreglo pacífico" en el preciso momento en que adopta nuevas medidas para intensificar la agresión en Viet-Nam, pone plenamente de manifiesto sus verdaderos objetivos. Pero ningún subterfugio de la diplomacia de los Estados Unidos puede ocultar el real estado de cosas, que es que los Estados Unidos, violando escandalosamente los Acuerdos de Ginebra sobre Indochina, continúan ampliando su criminal guerra contra Viet-Nam.

La República Socialista Soviética de Bielorrusia condena resueltamente los actos de agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam, así como sus intentos de utilizar a la Naciones Unidas para encubrirlos. Como lo recalco el Gobierno soviético en su declaración de 1° de julio de 1966 relativa a la nueva expansión de la agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam, el camino de la paz se abrirá si los Estados Unidos cesan en su agresión y en su injerencia en los asuntos internos del pueblo vietnamita. Las fuerzas armadas de los Estados Unidos deben ser retiradas de Viet-Nam.

La Misión Permanente de la República Socialista Soviética de Bielorrusia ante las Naciones Unidas, devuelve adjunta la carta del representante de los Estados Unidos de América de 30 de junio de 1966, pues considera que ésta tiene como único fin justificar y disimular la intensificación de la agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam.

Agradeceré se sirva hacer que esta carta se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) O. TIKHONOV

*Representante Permanente Interino
de la República Socialista Soviética de Bielorrusia
ante las Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/7403

Carta de fecha 11 de julio de 1966 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de la República Socialista Soviética de Ucrania

[*Texto original en ruso*]
[11 de julio de 1966]

Respecto de la carta de 30 de junio de 1966 dirigida a las Naciones Unidas por el representante Permanente de los Estados Unidos de América, que fue distribuida como documento del Consejo de Seguridad [S/7391], la Misión Permanente de la República Socialista Soviética de Ucrania ante las Naciones Unidas, cumpliendo instrucciones de su Gobierno, considera necesario formular la declaración siguiente:

El mundo entero es testigo del hecho de que los Estados Unidos de América han optado por una nueva intensificación de la guerra vergonzosa contra la República Democrática de Viet-Nam y contra todo el pueblo vietnamita. La aviación estadounidense ha bombardeado bárbaramente las zonas de Hanoi y de Haiphong. Al mismo tiempo, tratando de justificar esta nueva expansión de su agresión en Viet-Nam, han recurrido a su habitual maniobra de disimulo y enviado al Presidente del Consejo de Seguridad, el 30 de junio de 1966, una carta en la que procuran usar a las Naciones Unidas para encubrir a los agresores norteamericanos. En dicha carta, los Estados Unidos presentan cínicamente la situación casi como el fruto de una preocupación por "no causar daño a la población civil". Sin embargo, esta maniobra no puede engañar a nadie.

El hecho de que el Gobierno de los Estados Unidos esté intensificando su campaña publicitaria acerca de su deseo de lograr un "arreglo pacífico" en el preciso momento en que adopta nuevas medidas para intensificar la agresión en Viet-Nam, pone plenamente de manifiesto sus verdaderos objetivos. Pero ningún sub-

terfugio de la diplomacia de los Estados Unidos puede ocultar el real estado de cosas, que es que los Estados Unidos, violando escandalosamente los Acuerdos de Ginebra sobre Indochina, continúan ampliando su criminal guerra contra Viet-Nam.

La República Socialista Soviética de Ucrania condena resueltamente los actos de agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam, así como sus intentos de utilizar a las Naciones Unidas para encubrirlos. Como lo recalco el Gobierno soviético en su declaración de 1° de julio de 1966 relativa a la nueva expansión de la agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam, el camino de la paz se abrirá si los Estados Unidos cesan en su agresión y en su injerencia en los asuntos internos del pueblo vietnamita. Las fuerzas armadas de los Estados Unidos deben ser retiradas de Viet-Nam.

La Misión Permanente de la República Socialista Soviética de Bielorrusia ante las Naciones Unidas, devuelve adjunta la carta del representante de los Estados Unidos de América de 30 de junio de 1966, pues considera que ésta tiene como única fin justificar y disimular la intensificación de la agresión de los Estados Unidos en Viet-Nam.

Agradeceré se sirva hacer que esta carta se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Y. KOCHUBBY

*Representante Permanente Interino
de la República Socialista Soviética de Ucrania
ante las Naciones Unidas*